

Участие семей

ители/опекуны приглашаются принимать участие в окружных комитетах, чтобы помочь PPS с консультациями по вопросам политики и практики.

Подробности: Консультативный совет по специальному образованию, 503-916-3723 • Консультативная группа по законопроекту № 3499, 503-916-6525 • Консультативный совет по программе Талантливые и Одаренные/TAG, 503-916-3358 • Комитет по вовлечению семей, 503-916-3087 • Консультативный комитет родителей-мигрантов Title IC, 503-916-5777 • Консультативный комитет округа по пересмотру границ, 503-916-2000 доб. 71168.

Добровольная помощь

Волонтеры оказывают неоценимую помощь, работая в классах, помогая обогащать учебную программу, участвуя в работе родительских организациях (РТА, клубов поддержки и т. д.) и помогая в уборке школьных территорий.

Подробности: 503-916-3078.

Услуги перевода для семей

Отдел письменных и устных переводов PPS бесплатно предоставляет родителям услуги переводчиков. Запросите помощь у вашего учителя или директора. Чтобы получить помощь от двуязычного сотрудника, позвоните в Языковую линию PPS по телефону:

Испанский 503 916-3582 Сомалийский 503 916-3586
Вьетнамский 503 916-3584 Другой/Дополнительная
Китайский 503 916-3585 информация 503 916-3589
Русский . . . 503 916-3583

Школьные медицинские услуги

Департамент здравоохранения округа Малтнома предлагает школьные медицинские центры для учащихся:

- Старшие школы Cleveland, Franklin, Grant, Jefferson, Madison и Roosevelt
- К-8 школы Harrison Park и Cesar Chavez
- Средние школы George и Lane

OHSU предлагает школьный оздоровительный центр для учащихся старшей школы Benson. Kaiser Permanente предлагает школьный медицинский центр для учащихся К-8 школы Faubion.

Центры принимают страховку и также могут помочь незастрахованным семьям.

Подробности: multco.us/health/school-based-health-centers

Дополнительная информация о консультировании, лечении от наркотической и алкогольной зависимости, школьной дисциплине, здоровье школьников: studentservices@pps.net, 503-916-5460.

Спортивные программы

Портлендская межшкольная лига предлагает молодежные спортивные программы (6-8 классы) и программы для старшей школы (9-12 классы).

Подробности: в вашей школе, или 503-916-3223.

Руководство PPS

Совет Директоров Школьного округа г. Портленда

Пол Энтони panthony@pps.net	Юлия Брим-Эдвардс jbrim-edwards@pps.net
Рита Мур rmoores5@pps.net	Эми Коунстэм akohnstamm@pps.net
Джулия Эспарса Браун jebrown@pps.net	Майк Розен mrosen@pps.net
Скотт Бэйли sbailey@pps.net	Представитель школьников: Мозес Тран

Старший менеджер Совета:
Розанна Пауэлл • rpowell@pps.net

Board Office: 503-916-3904 • schoolboard@pps.net

Управляющий округом: Гуадалупе Герреро
503-916-3200 • superintendent@pps.net

Здоровые школы

Государственные школы Портленда имеют веб-страницу «Здоровые и безопасные школы»/ Healthy and Safe Schools для предоставления информации о безопасности и здоровье окружающей среды в школах. Информация включает результаты тестирования воды и отслеживания радона, а также информацию о текущей работе округа для решения вопросов здоровой и безопасной среды в школах.

PPS заключил контракт на бутылочную воду на 2017-18 учебный год, чтобы обеспечить школьников и сотрудников безопасной питьевой водой на время ремонтных работ.

Подробнее: Отдел техники безопасности, 503-916-3204.

Использование зданий общественностью

Лица и общественные группы могут использовать объекты PPS в нешкольные часы, получив разрешение.

Подробнее: 503-916-3268.

Ежегодные уведомления: конфиденциальность и права

Разрешение на фотосъемку: Если вы не хотите, чтобы ваш школьник/ца участвовал/а в фото- и видео-съемках для использования в информационных бюллетенях PPS, веб-сайтах, Facebook, новостях и т. д., просьба сообщить в ваш школьный офис.

Ежегодные уведомления: PPS публикует важные уведомления для семей относительно: (1) распространения «справочной информации» из академической документации учащихся; (2) документации школьников; (3) передачи информации вербовщикам вооруженных сил и колледжей; (4) поправки о защите прав учащихся; (5) квалификации учителей в школах Title I; (6) распространения информации из внеклассных групп; (7) ежегодного отчета о физическом ограничении учеников.

Просмотреть уведомления: www.pps.net (Ищите «Ежегодные уведомления»/«Annual Notices»).

Округ придерживается принципов равных возможностей и нетерпимости к дискриминации во всех своих образовательных и трудовых мероприятиях. Округ запрещает дискриминацию по признаку расы; национального или этнического происхождения; цвета кожи; пола; религии; возраста; сексуальной ориентации; гендерного самовыражения или идентификации; беременности; семейного положения; семейного статуса; экономического статуса или источника дохода; умственной или физической инвалидности, или воспринимаемой инвалидности; или военной службы.

PORTLAND PUBLIC SCHOOLS Что нужно знать 2017-18



Портлендские государственные школы – это большой округ, в котором около 90 школ и программ и около 50 000 учащихся. В этой брошюре собрана ключевая информация, которая пригодится всем, чьи дети обучаются в школах округа. Здесь Вы найдёте полезную информацию о регистрации школьников, об экстренной связи, транспортировке, школьном питании и многом другом.

Получение срочных новостей - быстро

Задержки, связанные с погодой. Чрезвычайные ситуации в школах. Особые события и мероприятия.

- Подпишитесь на школьные сообщения/ School Messenger, отправив смс «Yes» или «Y» на номер 68453. Вы также будите получать записанные телефонные сообщения.
- **Текущие оповещения** публикуются на сайте www.pps.net
- **Twitter:** @PPSConnect на www.twitter.com
- **Facebook:** www.facebook.com/pps.homepage
- **Звонок по телефону:** записанные телефонные сообщения приходят на «основной» телефонный номер в регистрационной форме школьника на всех поддерживаемых языках. Не забудьте обновить контактную информацию в школе, если номер вашего телефона изменился.

Календарь на 2017-18

Продолжительность учебного года - с 30 августа по 8 июня. Нулевой класс начинается 5 сентября. Календарь включает важные даты, в т. ч. конференции родителей и учителей и дни закрытия школ. Поздний старт для К-8 классов и ранние роспуск для старших школ могут быть добавлены в календарь для обучения персонала. Дополнительными компенсационными днями, если их придётся добавить из-за ненастной погоды, будут 11 и 12 июня. Просьба в течение года следить за обновлениями календаря в Интернете или в своей школе.

Транспортировка учащихся

PPS обеспечивает учащихся РК-8 транспортной желтыми школьными автобусами в зависимости от расстояния от школы и соображений безопасности. **Подробности:** Расписание и маршруты автобусов, 503-916-6901.

Проездные TriMet для учащихся старшей школы

Программа YouthPass предоставляет старшеклассникам бесплатные проездные билеты TriMet. Школьники получают бесплатный проездной TriMet благодаря спонсорству г.Портленда, TriMet и Портлендскому школьному округу. Расписание TriMet: www.trimet.org

Школьное питание

- Оплатите школьное питание по интернету www.schoolcafe.com или принесите чек в школьный офис или кафетерий.
- Все учащиеся, имеющие право на бесплатное или льготное питание, должны ежегодно подавать новое заявление. Заявление можно получить в Интернете или в школе.

Классы	PK-5	6-8	9-12	Льготное*
Завтрак	\$1.50	\$1.50	\$1.50	\$0.00
Обед	\$2.80	\$3.05	\$3.30	\$0.00

- Все ученики следующих школ получают бесплатное питание независимо от дохода: Alliance @ Meek, Boise Eliot/Humboldt, Cesar Chavez, George MS, Harrison Park, Martin Luther King Jr., Lent, Pioneer @ Youngson, Rigler, Rosa Parks, Scott, Sitton и Woodmere.

* Финансирование обеспечивается Законодательством штата Орегон для устранения платы за школьное питание по сниженным ценам.

Подробности: обратитесь в школьный кафетерий или отдел питания PPS Nutrition Services, 503-916-3399.

Отслеживайте успеваемость: ParentVUE

Просмотрите оценки учащихся, посещаемость и их задания, свяжитесь с учителями по электронной почте через Synergy ParentVUE.

Подробности: Информационные технологии (ИТ), 503-916-3375.

Готовность к колледжу и к карьере: готовность и требования к выпуску из школы

Готовность: интернет-программа PPS для планирования и подготовки к обучению в колледже и к карьере, включая консультирование по финансам, поступлению и ознакомлению с работой.

Требования к выпуску из школы: узнайте, какие требования предъявляются для получения диплома об окончании старшей школы.

Подробности: 503-916-5114.

Проблемы, связанные со школой: омбудсмен

Омбудсмен выступает в качестве независимого, нейтрального и конфиденциального ресурса, предлагая помощь родителям и членам сообщества в рассмотрении жалоб, конфликтов и других связанных с обучением вопросов ombudsman@pps.net.

Подробности: звонит Джуди Мартин, 503-916-3045

Регистрация в школу

Список школ/контактная информация:
www.pps.net/Page/2142

Подробнее: Центр регистрации и переводов,
enrollment-office@pps.net, 503-916-3205.

Для новеньких учащихся в округе:

- Найдите свою школу: **Поиск школы.**
- Получите регистрационную форму в вашей школе или в Интернете: www.pps.net/Page/2381
- Изучите школы, специализированные школы, программы языкового погружения, альтернативные и чартерные школы, школьный лотерейный процесс и многое другое: **Варианты школ.**

Для настоящих школьников PPS: ежегодно обновляйте регистрационные формы в своей школе. Не забудьте обновить контактную информацию, если номер вашего телефона изменился в течение учебного года.

Добро пожаловать в нулевой класс:

Нулевой класс/Kindergarten на весь день предоставляется бесплатно для всех семей; также предлагаются дошкольные программы и Head Start.

Информация о **Присмотре за детьми** до и после школы: 503-916-3230.

Английский как второй язык:

Мы инвестируем в инклюзивное качественное обучение, которое уважает расовые, культурные и языковые возможности учащихся.

Подробнее: ESL, 503-916-6525.

Специальное образование:

- PPS рекомендует семьям, обеспокоенным развитием ребенка в возрасте до 5 лет, пройти оценочное тестирование на услуги специального образования. Звоните в программу для детей младшего возраста округа Малтнома 503-261-5535, для направления в группу оценки детей младшего возраста PPS. Если у Вас есть вопросы, свяжитесь с командой PPS напрямую: 503-916-3426. (Английский/испанский)
- Семьи, обеспокоенные развитием ребенка в школьном возрасте, могут поговорить с учителем своего ребенка об оценочном тестировании на получение услуг. С вопросами обращайтесь к своему директору.

Подробнее: 503-916-3152.

Талантливые и одаренные:

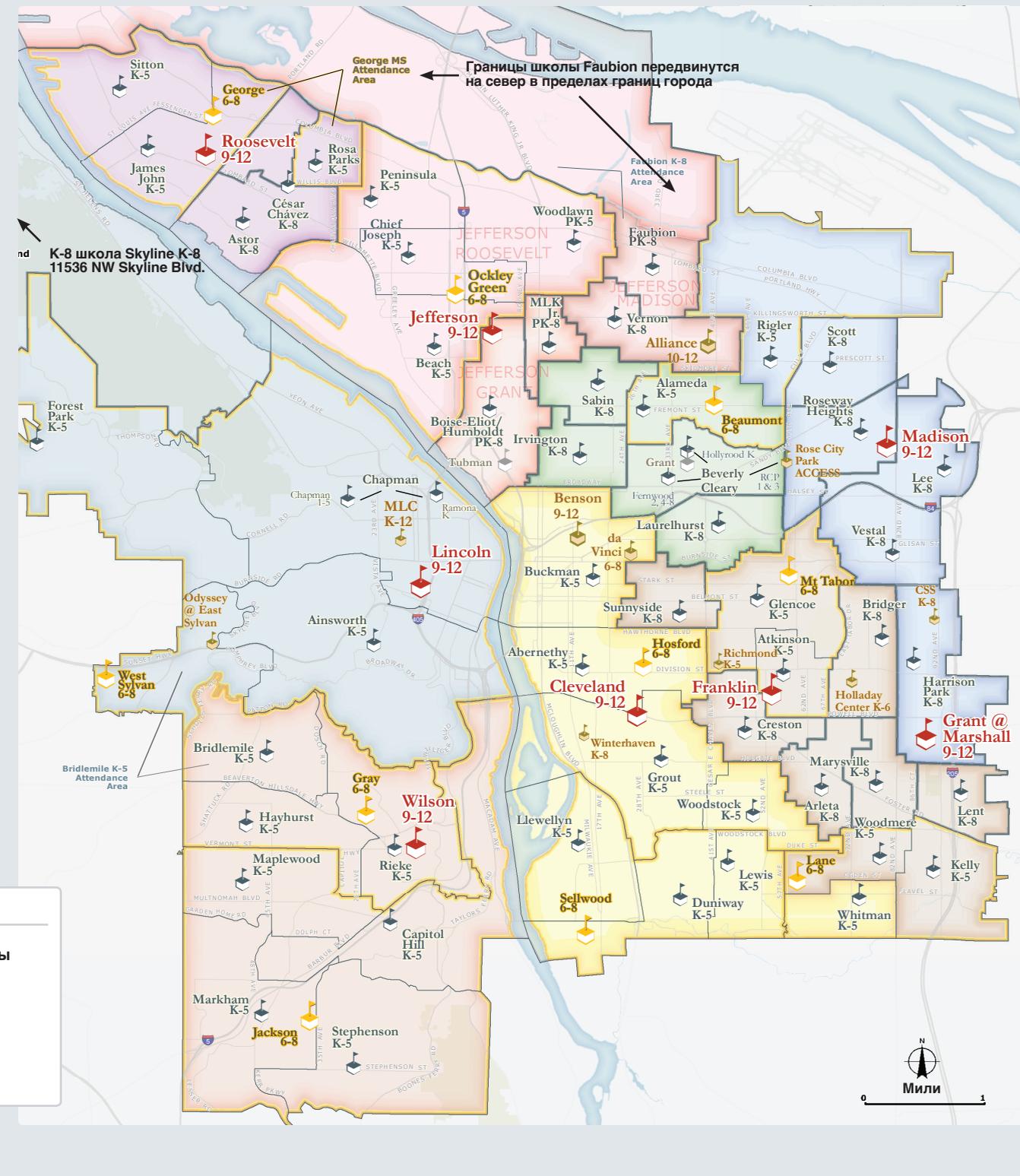
- Школьники K-12 классов сначала номинируются их учителем или родителем/опекуном, а затем тестируются PPS.

Подробнее: 503-916-3358.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

-  Старшая школа
-  Средняя школа
-  K-5/K-8
-  Специальные программы
-  Границы K-5/K-8 школ
-  Границы средних школ

2017-18 Карта округа



Отличные школы. Отличные районы. Школьный справочник

Семьям гарантируется место в их районной школе по месту жительства. PPS разделён на восемь участков, где K-5/K-8 и средние школы относятся к соответствующей районной старшей школе. В течение нескольких лет PPS реформирует многие K-8 школы в K-5 и средние школы, чтобы усилить учебную программу.

Другие варианты

Специализированные школы: специализируются на таких областях, как наука или искусство. Подайте заявку для участия в ноябрьской лотерее для старших школ или в февральской лотерее для K-8 школ.

Подробнее: 503-916-3205.

- Школа искусств Buckman K-5
- Школа научного творчества Creative Science K-8
- Средняя школа искусств daVinci
- Школа Odyssey @ East Sylvan K-8
- Экологическая школа Sunnyside K-8
- Научно-математическая школа Winterhaven K-8
- Старшая политехническая школа Benson
- Старшая школа Jefferson – продвинутое обучение на уровне колледжа

Двуязычное погружение (DLI): Подайте заявку для участия в февральской лотерее для нулевого класса. Для учащихся, поступающих после нулевого класса, может потребоваться языковое тестирование.

Подробнее: 503-916-3151.

Открыты только для семей в районе по месту жительства

Испанский язык:

- James John K-5 (сп.шк. George)
- Rigler K-5 (сп.шк. Beaumont)
- Harrison Park K-8
- Scott K-8
- Sitton K-5 (сп.шк. George)

Открыты для семей во всем округе

Испанский язык:

- Ainsworth K-5 (сп.шк. West Sylvan)
- Atkinson K-5 (сп.шк. Mt. Tabor)
- Beach K-5 (сп.шк. Ockley Green)
- Bridger K-8
- Cesar Chavez K-8
- Lent K-8

Вьетнамский язык:

Roseway Heights (K-3 расширяется до K-8)

Китайский язык, диалект мандарин:

- Martin Luther King Jr. (K-4)
- Woodstock K-5 (сп.шк. Hosford)

Русский язык: Kelly K-5 (сп.шк. Lane)

Японский язык: Richmond K-5 (сп.шк. Mt. Tabor)

Пути к выпуску из школы: некоторым учащимся больше подходят альтернативные варианты обучения, включая альтернативные школы, программы предотвращения ухода из школы или чартерные школы.

Подробнее: 503-916-5437.

Ушёл/ла из школы, не успеваешь закончить? Позвони в Центр восстановления PPS для получения помощи по возвращению в школу: 503-916-3956.